

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Дайнеко Марины Вадимовны
«Средства создания образа вещного мира в романе В. Набокова «Машенька» и его англоязычной версии “Mary”», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) (филологические науки)

Работа Марины Вадимовны Дайнеко посвящена анализу языковых средств и стилистических приемов, участвующих в создании образа эмигрантского пансиона и усадьбы (микрокомпоненты), в диссертационном исследовании изучены особенности функционирования ключевых лексем в романе В. Набокова «Машенька» и его англоязычной версии “Mary”. Диссертационное исследование выполнено в русле работ, опирающихся на комплексный филологический подход для анализа художественных произведений, и направлено на углубленное изучение литературно-художественного образа вещного мира. Работа М.В. Дайнеко обладает **несомненной актуальностью**, поскольку в отечественной и зарубежной филологии отсутствуют работы, посвященные изучению романа «Машенька» и его англоязычного варианта “Mary” с применением общепилологического метода.

Поставленные в диссертации **задачи** находят убедительное решение. К наиболее интересным задачам, обсуждаемым в ходе диссертационного исследования, относятся такие как: изучение сюжетно-композиционного построения исследуемого романа и его англоязычной версии применительно к образу вещного мира; проведение анализа контекстов употребления ключевых лексем романа «Машенька» и его англоязычной версии “Mary”, а также анализ собственно языковых средств и стилистических приемов, участвующих в создании образа эмигрантского пансиона и усадьбы (микрокомпоненты), и выяснение вопроса, происходит ли перераспределение смысловой нагрузки макрокомпонентов в англоязычном тексте за счет неизбежных переводческих трансформаций. Кроме этого, выявлены основные характеристики ритмико-синтаксической структуры отрывков романа, в которых создаётся образ эмигрантского пансиона в Берлине, а также ностальгический образ усадьбы, автор диссертации выяснила, насколько удачно воссозданы особенности первичного текста в тексте “Mary”.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что исследование Марины Вадимовны Дайнеко продолжает развитие методологии и методики изучения литературно-художественного образа, в частности, образа предметного мира.

Практическое значение проведенного исследования определяется возможным применением его ключевых положений, материалов и выводов в

ходе вузовских лекционных курсов по стилистике английского языка, теории перевода, на семинарских занятиях по лингвокультурологии и истории литературы, в спецкурсе по переводу русской художественной литературы на английский язык. Результаты диссертационного исследования могут быть использованы при написании курсовых, выпускных квалификационных работ и магистерских диссертаций, а также в научно-исследовательской работе аспирантов. Основные положения и выводы проведенного исследования могут найти применение в практике на занятиях, посвященных интерпретации и анализу художественного текста.

Достоверность и надежность данных, полученных в ходе исследования, обеспечивается привлечением большого объема научно-теоретической литературы по теме диссертации, обоснованностью исходных теоретико-методологических позиций; использованием качественных методов и процедур анализа, адекватных поставленной цели; репрезентативностью эмпирического материала исследования.

Автореферат дает достаточно полное представление о качестве и содержании выполненного диссертационного исследования. Диссертация Марины Вадимовны Дайнеко прошла успешную апробацию на конференциях различного уровня. По теме исследования опубликовано 13 работ, в том числе 4 статьи в ведущих рецензируемых журналах, входящих в реестр ВАК.

На основании знакомства с авторефератом считаем, что диссертационная работа Дайнеко Марины Вадимовны отвечает критериям в пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842) (в актуальной редакции), предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор - Дайнеко Марина Вадимовна - заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) (филологические науки).

Рецензент:

Тюкина Людмила Александровна
кандидат филологических наук
(научная специальность 10.02.19 –
теория языка); федеральное
государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования «Ярославский
государственный технический
университет»; кафедра иностранных
языков; заведующий кафедрой

Тюкин

20.08.2024

Информация об авторе отзыва:

Тюкина Людмила Александровна

Почтовый адрес: 150023, г. Ярославль, Московский проспект, 88

Телефон: +7 (4852) 44-68-05, +7(915)973-72-93

Адрес электронной почты: latyukina@ystu.ru

Наименование места работы: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ярославский государственный технический университет»

Должность: заведующий кафедрой иностранных языков

С основными научными публикациями Тюкиной Людмилы Александровны можно ознакомиться на сайте электронной библиотеки eLibrary в сети Интернет: https://www.elibrary.ru/author_items.asp?authorid=1081834.

Я, Тюкина Людмила Александровна, даю согласие на обработку моих персональных данных, а также на их хранение и передачу.

Подпись Тюкиной Л.А. заверяю.

Начальник Управления персонала

И.А. Спиридонова

20.08.2024

